

1: 75 000

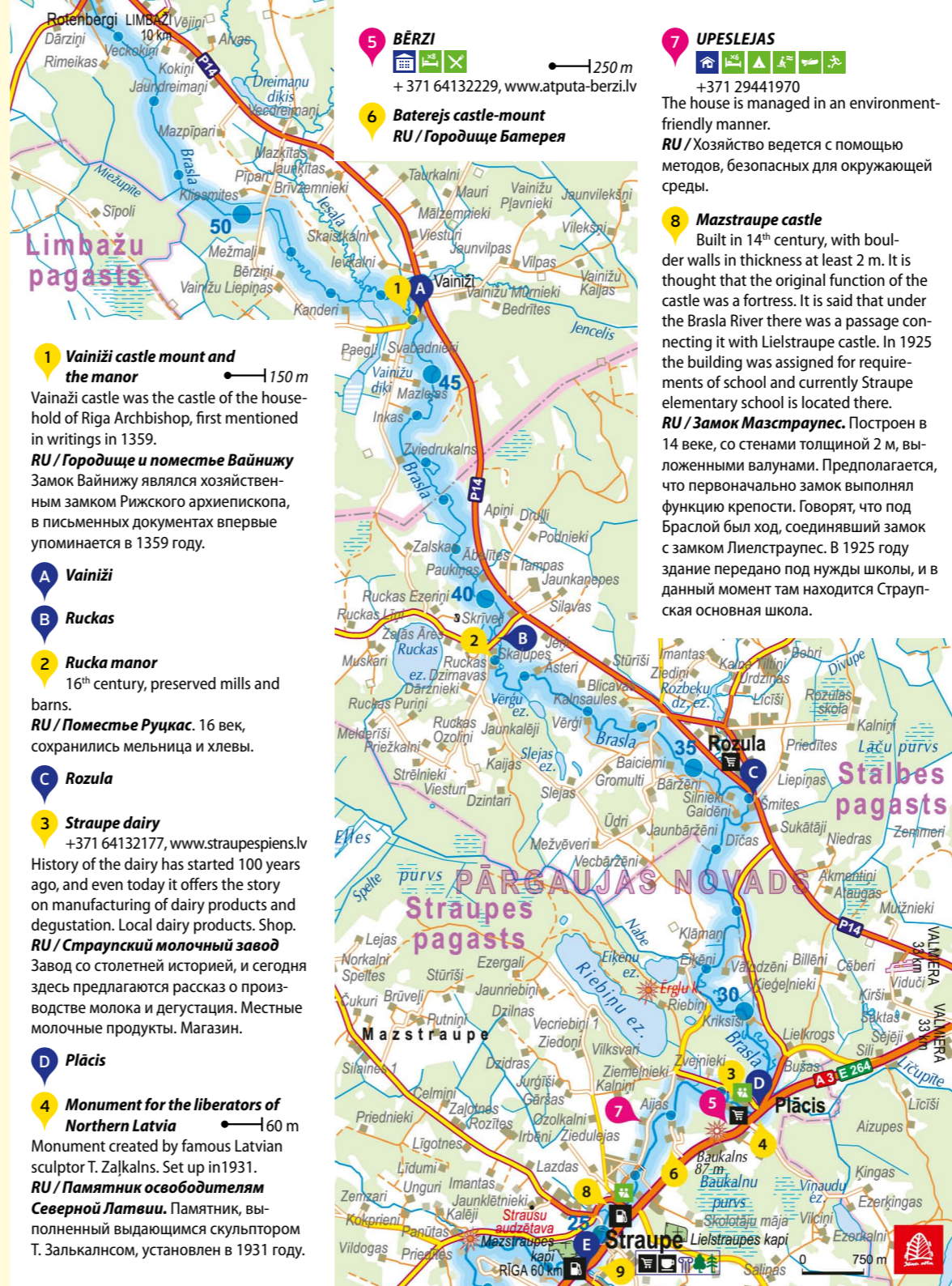
EN RU

WATER TOURISM
MAPКАРТА ВОДНОГО
ТУРИЗМА45 KM PADDLING
НА КАНОЭ4 ROUTES
МАРШРУТОВ2 DAYS
ДНЕЙLatvia / Латвия
BraslaUpes
oga

www.riverways.eu

Boat types / Виды лодок

- C** Canoe / Каное
K Kayak / Каяк
S Sea kayak / Морской каяк
I Inflatable Raft / Надувная лодка
SUP SUP / Падлборд
R Raft / Плот
SOT SitOnTop / Каяк с верхней посадкой

Gaujaskrasts **CKIR**
+371 29423270, www.gaujaskrasts.lvApalkalns **CK**
+371 29448188, www.apalkalns.lvMučas **CKI**
+371 29211634, www.laivunoma.comKarlsona laivas **K**
+371 26524203, www.karlsonalaivas.lvEži **CI**
+371 27852852, www.ezi.lvFF laivas **CKIR**
+371 27852852, www.fflaivas.lvAmatas laivas **CI**
+371 29585850, www.amataslaivas.lvBurusports **K SUP**
+371 28639440, www.burusports.lvCampo **CKI**
+371 29404049, www.campo.lvJūras laivas **CK**
+371 29464901,
www.juraslaivas.lv, www.seakayak.lvLaivnieks.lv **K SUP**
+371 27878757, www.laivnieks.lvLaivre.lv **CKI**
+371 27594939, www.laivre.lvMārkulīči
+371 29363936, www.markulici.lvMežmalas laivas **CKI**
+371 26649575, www.mežmalaslaivas.lvRigas laivas **K**
+371 26559398, www.rigaslaivas.lvUpeslejas
+371 29441970, augustales@inbox.lvŽagarkalns **CR**
+371 26170074, www.zagarkalns.lv**1 Vainiži castle mount and the manor**

Vainiži castle was the castle of the household of Riga Archbishop, first mentioned in writings in 1359.

RU / Городище и поместье Вайнижу
Замок Вайнижу являлся хозяйственным замком Рижского архиепископа, в письменных документах впервые упоминается в 1359 году.**A Vainiži****B Ruckas****2 Rucka manor**16th century, preserved mills and barns.**RU / Поместье Руцкас.** 16 век, сохранились мельница и хлевы.**C Rozula****3 Straupe dairy**

+371 64132177, www.straupespiens.lv

History of the dairy has started 100 years ago, and even today it offers the story on manufacturing of dairy products and degustation. Local dairy products. Shop.
RU / Страупский молочный завод
Завод со столетней историей, и сегодня здесь предлагаются рассказ о производстве молока и дегустация. Местные молочные продукты. Магазин.**D Plācis****4 Monument for the liberators of Northern Latvia**Monument created by famous Latvian sculptor T. Zālkalns. Set up in 1931.
RU / Памятник освободителям Северной Латвии. Памятник, выполненный выдающимся скульптором Т. Залькалсом, установлен в 1931 году.**5 BĒRZI**
+371 64132229, www.atputa-berzi.lv**6 Baterejs castle-mount**
RU / Городище Батерея**7 UPESLEJAS**
+371 29441970The house is managed in an environment-friendly manner.
RU / Хозяйство ведется с помощью методов, безопасных для окружающей среды.**8 Mazstraupe castle**Built in 14th century, with boulder walls in thickness at least 2 m. It is thought that the original function of the castle was a fortress. It is said that under the Brasla River there was a passage connecting it with Lielstraupe castle. In 1925 the building was assigned for requirements of school and currently Straupe elementary school is located there.**RU / Замок Мазстраупес.** Построен в 14 веке, со стенами толщиной 2 м, выложенными валунами. Предполагается, что первоначально замок выполнял функцию крепости. Говорят, что под Браслой был ход, соединявший замок с замком Лиелстраупес. В 1925 году здание передано под нужды школы, и в данный момент там находится Страупская основная школа.**EN** The Brasla River is one of the classic paddling rivers of Latvia and generally the routes from Plācis or Straupe to road bridge of A3 (Riga – Valmiera) or estuary in the Gauja River is selected for paddling. However, if you have decided to get into canoes at Vainiži, then in section up to Plācis you should take into account many obstacles made by trees (data of spring 2015). In section up to estuary of the Divupe River at Rozula, it seems that the Brasla lacks the strength for getting through the jungle created by beavers. Behind Rozula the Brasla River becomes similar to the river seen near Plācis. It flows through the conifer forest, and although there are still lots of obstacles in the river, they can be bypassed in an easier manner.

Classical section of the Brasla River begins at Plācis. 3 km up to Straupe it winds through coastal landscape typical for Latvian rivers, with a thick deciduous forest, where time by time some house roof can be seen. Closer to Straupe the forest is stepping back, giving place for this ancient Hanseatic town. Shortly before Vējiņi settlement and kingdom of underground lakes, the first sandstone outcrops appear. In dry summers when the water level is low, there are potentially very shallow places up to the road bridge of A3 (Riga – Valmiera), but this does not reduce the beauty of the Brasla. Clear water, yellow spatterdocks, some low outcrops and houses from time to time. At “Mārkulīči” settlement (1 km before the bridge of A3 road) the Braslais crossed by an interesting bridge of “dancing-ropes”, walking on which can return the mobility in limbs after sitting in the canoe for a long time.

Very often tourists choose to end their route along the Brasla at bridge of A3 road. This is definitely wrong, because the most beautiful section of the Brasla River starts exactly here. Ending the route at A3 bridge is the same as to decide to go with a car from Riga to Sigulda and to pour fuel only what is sufficient for a trip to Vangāži. 1.3 km behind bridge of A3 road is located Brasla HPP and fish hatchery. Event the flush until it is picturesque, a pond surrounded by pink sandstone outcrops. After HPP the Brasla starts its run toward the Gauja River, and this is considered the most beautiful section of the Brasla. Outcrops follow one another, banks are wild and surrounded by large forest. There are nice shoals with small stones and nice beaches. After 8.2 km the Brasla flows into the Gauja, and this is a great opportunity to continue a trip up to Sigulda (+14 km).

RU Брасла является одной из классических рек водного туризма в Латвии, и обычно для спуска по ней выбирают участок от поселка Плацис или или поселка Страупе до моста автодороги А3 (Рига – Валмиера) или до впадения в Гаюю. А если вы все-таки решили сесть в лодку у поселка Вайнижи, тогда надо иметь в виду то, что на участке до поселка Плацис будет много преград из деревьев (по данным на весну 2015 года). На участке до впадения реки Дивупе у поселка Розула кажется, что Брасле не хватает сил, чтобы пробраться через наделанные боррами джунгли. За поселком Розула Брасла становится похожей на ту реку, которые гребцы видят у поселка Плацис. Она течет по хвойному лесу, и, хотя преград еще хватает, они легко преодолимы.

У поселка Плацис начинается классический участок Браслы. 3 км до поселка Страупе она вьется по характерным для латвийских рек прибрежным пейзажам с густым лиственным лесом, из которого кое-где прорываются добротные крыши домов. Ближе к поселку Страупе лес уступает место застройке этого древнего города Ганзейского союза. Незадолго до моста для стоянки “Вейни” (“Vējiņi”) и царства подземных озер появляются первые обнажения песчаника. До моста автодороги А3 (Рига – Валмиера) в очень сухое лето встречаются очень мелкие места, но это не нарушает красоту Браслы с ее прозрачной водой, кое-где можно увидеть низкие обнажения и какой-нибудь дом. У места для стоянки “Маркуличи” (“Mārkulīči”) (1 км до моста автодороги А3) Браслу пересекает интересный “танцующий” веревочный мостик и, если пройти по нему, то можно как следует размять ноги, застывшие от сидения в лодке.

Водные туристы зачастую заканчивают маршрут по Брасле у моста автодороги А3. Это совершенно неправильно, потому что самый красивый участок Браслы здесь только начинается. Заканчивать спуск у моста автодороги А3 – это все равно, что поехать на автомашине из Риги в Сигулду, а горючим заправиться только до Вангажи. 1.3 км после моста автодороги А3 находятся Браслаская ГЭС и рыболоптомник. Уже до него простирается живописный, окруженный красным песчаником пруд. После Браслаской ГЭС река бежит в сторону Гаюю, и этот участок считается самым красивым. Один за другим следуют обнажения, берега в окружении большого леса необжиты. Чудесные отмели с камушками и пляжи. Через 8,2 км Брасла впадает в Гаюю, а это прекрасная возможность продолжить путешествие до Сигулды (+14 км).

9 Lielstraupe castle +371 26411827

Built in the end of 13th century in Romanesque style simultaneously with the church, but today's look was obtained in the 18th century. Castle intermittently was ruled by von Rosen family. The church in the southern wing of the castle is without a tower – the current bell tower was built in 1848 and it is located 100 m from the church. Church windows are decorated with stained glass made by S. Vidbergs and N. Cēsniece. Excursion in the Church with previous booking.

RU / Замок Лиелстраупес. Построен в конце 13 века в романском стиле вместе с церковью, а нынешний облик обрел в 18 веке. В замке с перерывами правил род баронов фон Розен. Церковь, находящаяся в южном крыле замка, не имеет башни – теперешняя башня с колоколом была построена в 1848 года и находится в 100 м от церкви. Окна церкви украшают витражи С. Видбрега и Н. Цесниеце. Экскурсия по церкви проводится по предварительной записи.

E Straupe

10 Burtaki Rock
RU / Утес Буртаку

11 BURTAKAS +371 29451234, www.burtakas.lv

12 Panūta Hill
RU / Гора Панутас

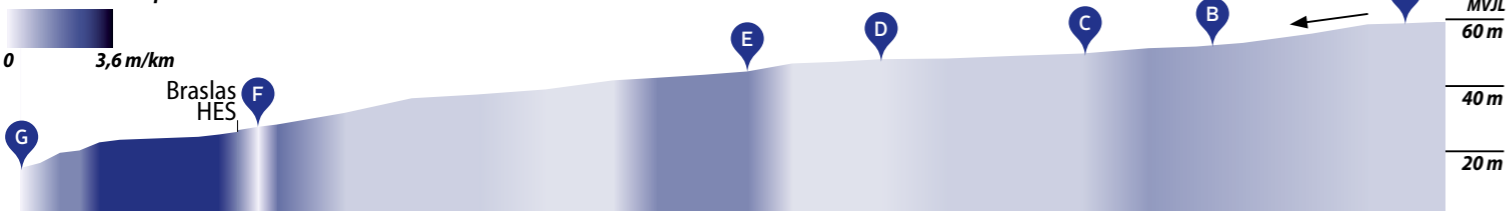
13 VĒJIŅI +371 29354189, www.pazemesezeri.lv

The only underground lakes in Baltics. Can be seen in a guided tour.
RU / Единственные подземные озера в Балтии. Можно посмотреть в сопровождении гида.

WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ

Gauja 9 km Bridge A3 / Мост A3 17 km Straupe 3 km Plācis 8 km Rozula 3 km Ruckas 7 km Vainīži

River fall / Уклон реки



14 Avotmuīža Rocks

Consists of two outcrops. At the foot of the rock there flows out Sacred spring. Previously there was also large Velnala (Devil's cave) what caved in during 70ies.
RU / Утесы Авотмуйжас. Состоят из двух обнажений. Из подножия вытекает Святой источник. Когда-то была большая Чертова пещера (Velnala), которая засыпана в 70-х годах прошлого столетия.

15 MĀRKULIČI +371 29464946 (previous booking RU / предварительная запись), www.markulici.lv

Active recreation – shooting with a variety of haunting instruments, cradle bridge, outdoor bowling, open-air stage.

RU / Активный отдых – стрельба из разных охотничьих орудий, качающийся мост, уличный боулинг, открытая эстрада.

16 ZANDARTS +371 29996726
F The road bridge A3
RU / Мост на автодороге A3

17 Reservoir of Brasla HPP
Paddling on the lake, where a family of niches can be met. Dam of Brasla HPP should be bypassed along the right bank.
RU / Водохранилище Браслаской ГЭС
Плавание на лодке по озеру, где обычно можно встретить лебединую семью. Плотины Браслаской ГЭС нужно обходить по правому берегу.

18 Aņite Rocks
Series of several rocks in length of almost 1 km on the left bank of the river. 400 m long, yellowish red Aņite Long Rock (height 2–7 m), in the next winding in distance of 20–50 m from the river is located 10 m high and 100 m long Aņite Middle Rock, and behind the hatchery is located

200 m long and 35 m high Aņite High Rock. The flat side ravines had divided this rock into several parts.
RU / Утесы Анимес. Череда нескольких утесов протяженностью почти 1 км на левом берегу реки: желто-красный Длинный утес (400 м, высота 2–7 м), на следующем изгибе в 20–50 м от реки находится Средний утес (100 м, высота до 10 м), за зданием рыбопитомника находится Высочайший утес (200 м, высота 35 м). Пологие ложбины разделяют этот утес на несколько частей.

19 Varšavu Rock
4-7 m high, 90 m long sandstone outcrops in distance 20-50 m from the water.
RU / Утес Варшаву. Обнажения песчаника высотой 4–7 м, протяженностью 90 м, расположенные в 20–50 м от воды.

20 Jāņvārti
12 m high, more than 150 m wide outcrop on the right bank, it consists of two parts.
RU / Январты. Расположенное на правом берегу обнажение высотой 3–12 м и шириной более 150 м, состоит из двух частей.

21 Kraukļakalns Rock
Located on the right bank, with lots of niches and crevices, in winter two icefalls.
RU / Утес Крауклькална. Расположен на правом берегу с нишами и трещинами, зимой имеет два ледопада.

22 Slūnu Rock
On the right bank – one of the tallest and most impressive cliffs of Latvia 20.5 m high and 200 m long. View is spoiled a little bit by high voltage line.
RU / Утес Слуну. Расположенная на правом берегу одна из самых высоких и впечатляющих скал в Латвии – высотой 20,5 м и протяженностью 200 м. Правда, вид портит электролиния высокого напряжения.

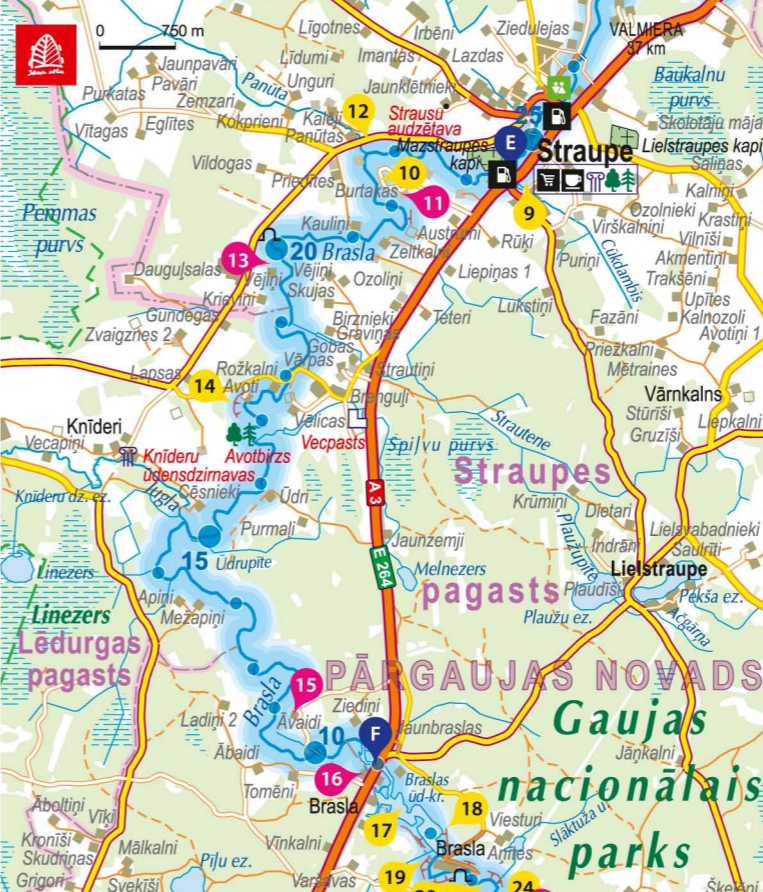
23 Black Rock
On the right bank. Researchers believe that the hill above the Black Rock is a mound. Black Rock boasts with three symmetrically placed caves in triangular form.
RU / Утес Мелнайс. Расположен на правом берегу. Исследователи считают, что холм над утесом – городище. Утес украшают симметрично расположенные треугольные пещеры.

24 White Rock
On the left bank opposite to Black Rock. It creates impression that the Brasla flows along sandstone canyon.
RU / Утес Балтайс. Расположен на левом берегу, напротив утеса Мелнайс, и создает впечатление, что Брасла течет по каньону песчаника.

25 VIRTAKAS

26 Virtaka or Red Rock
On the right bank, the height of the cliff 10–15 m, length – 100 m. On the bottom part there can be seen 2.5 m high cave in niche form. On the rock are visible ancient signs, crosses and the inscription "Latvieti, paliec skaidrs!" ("Latvian, stay clear!")
RU / Утес Виртакас или Сарканайс
Расположенная на левом берегу скала высотой 10–15 м, протяженностью – 100 м. В самом низу обрыва видна пещера в форме ниши высотой 2,5 м. На утесе сохранились древние знаки, кресты и надпись "Latvieti, paliec skaidrs!" ("Латыш, будь благоразумным!")

27 Zirņu iezis
A small outcrop of pink sandstone outcrop opposite to Virtaka Rock.
RU / Утес Зирню
Небольшое розовое обнажение песчаника напротив утеса Виртакас.



28 Buļu Rock
Magnificent reddish sandstone cliff with four caves where the largest of them – Adamaita or Adamaiša cave has got its name from the leader of robber gang, known in the beginning of 20th century. Before the Second World War the cave entrance caved in. In 1986 it was dug out by the group of enthusiasts.
RU / Утес Булю. Живописный обрыв красноватого песчаника с четырьмя пещерами, самая большая из них – пещера Адамайта или Адамайша, получившая свое название по имени известного в начале 20 века главаря банды грабителей. Во время Первой мировой войны вход в пещеру был засыпан. В 1986 году группа энтузиастов его откопала.

G Gauja
Paddling should be continued until the nearest access point in Gauja or 14 km further until Sigulda.
RU / Продолжить путешествие на лодке до ближайшего пункта доступа реки Гауя или 14 км до Сигулды.

Tips and advices
1. Make sure of the water level in the river! In high water Brasla HPP – the Gauja section can be dangerous for inexperienced paddlers. Evaluate your canoeing skills self-critically and ask the canoe rental operator all possible information about security, behaviour in case of overturning and characteristics of the rented canoe. If you are not confident in your abilities, rent an inflatable boat for this section. In low water Brasla HPP – the Gauja section should be paddled with canoes or kayaks.
2. Use safety accessories!
3. When you are in the canoe, do not stand up – it will turn over!
4. Keep important things in a waterproof bag!
5. At least one mobile with telephone number of canoe rental operator should be hermetically packed!
6. If you are paddling in cooler weather take the second layer of clothing with you.
7. River behind you stays cleaner – take your waste along with you, do not leave them in camping sites!

Советы
1. Уточни, какой уровень воды в реке! При высоком уровне воды участок Браслаская ГЭС – Гауя может быть опасен для неопытных гребцов. Всерьез оцените свои способности управления лодкой и попросите своего оператора проката лодок всю информацию о безопасности, о действиях в случае, если лодка перевернется, и спецификациях имеющихся в прокате лодок. Если вы не уверены в своих способностях, то для этого участка возьмите напрокат надувную лодку. При низком уровне воды участок Браслаская ГЭС – Гауя предназначен для спуска на каноэ, байдарках или каяках.
2. Пользуйся средствами безопасности!
3. В лодке не вставай – перевернешься!
4. Важные вещи храни в водонепроницаемом мешке!
5. Должен быть герметично упакован хотя бы один мобильный телефон с номером арендодателя лодок!
6. Отправляясь в путешествие на лодке в прохладную погоду, возьми с собой запасную теплую одежду.
7. Пусть река после тебя останется чистой! – мусор уноси с собой и не оставляй его на месте стоянки!

Legend / Обозначения	
distance to the river	расстояние до реки
hotel, guest house	отель, гостевой дом
hostel	хостел
farm, holiday house	сельский дом, дом отдыха
camping	кемпинг
resting area	место стоянки
parking	автостоянка
number of sleeping accommodations	количество спальных мест
sauna	баня
catering	питание
itches	места для палаток
sports grounds	спортивные площадки
canoe rentals	прокат лодок
free of charge	бесплатно
fee-based	платно
picnic tables, benches	столы, скамейки для пикника
bonfire place	место для костра
dry WC (DC)	сухой туалет (DC)
potable water	питьевая вода
electricity	электричество
shed	навес
store	магазин
gas filling station	заправочная станция
cafe	кафе
footbridge	пешеходный мостик
watermill	водяная мельница
rapids	пороги
meters above sea level	метры над уровнем моря
places of interest	достопримечательности
tourism services	туристические услуги
river access points	пункты доступа к реке
lake routes	маршруты по озерам
distances, km	расстояния, км

Tourism information centres / Туристические информационные центры:
Pārgauja TIC / ТИЦ Паргауя
+371 26620422
"Ezeriņi", Stalbes pagasts, Pārgaujas novads, LV-4152, www.pargaujasnovads.lv

Publisher / Издатель:
Vidzeme Planning Region, Riga Planning Region / Видземский регион планирования, Рижский регион планирования
Cartography / Картография:
SIA "Karšu izdevniecība Jāņa sēta"
Photo / Фото: Baltic Pictures

